

WEST AFRICAN TIE-DYE AND STITCH-AND-DYE TECHNIQUES TÉCNICAS DE TEÑIDO CON ANUDADO Y CON RESERVA POR PUNTADAS DE ÁFRICA OCCIDENTAL



Elelo/Osupa: To coil up/Moon

This technique involves gathering a section of cloth and wrapping a cord tightly around it. When the cord is cut, a solid circular pattern is left.



Elelo/Osupa: Enrollar/Luna

Esta técnica consiste en reunir una sección de tela y atar con firmeza un cordel a su alrededor. Cuando se corta el cordel, queda un motivo circular liso.



Eleso: Fruit

This technique includes tying small pebbles, marbles, or grains into the cloth before it is dyed. This will leave a small hollow white circle in the cloth. The size of this circle will depend on the size of the object you tie into it.



Eleso: Fruto

Esta técnica consiste en atar piedritas, canicas o granos a la tela antes de teñirla. Esto deja un pequeño círculo blanco y liso en la tela. El tamaño del círculo dependerá del tamaño del objeto que ates a la tela.



Owo: Money/Cowrie shell

This is among the most widespread tie-dye patterns in West Africa. It resembles the cowrie shell, which was used as currency all over West and Central Africa. A cloth with many cowrie shell patterns is said to represent wealth. This technique involves folding small pleats into the fabric and then tying it in the same manner as the elelo/osupa pattern.

Owo: Dinero/Concha de caurí

Este es uno de los motivos de teñido más extendidos en África Occidental. Se parece a una concha de caurí, que se usaba como moneda de cambio en África Occidental y Central. Se dice que una tela con muchos motivos de concha de caurí representa la prosperidad. Esta técnica consiste en hacer pequeños pliegues en la tela y luego atarlos de la misma manera que en el motivo elelo/osupa.



Sabada/Eni Pakiti: Mat

This technique requires folding and pleating fabric and then tightly tying it with string. A great variety of symmetrical patterns can be created by trying out different types of folds. Experiment and see what you can produce.

Sabada/ Eni Pakiti: Alfombrilla

Esta técnica consiste en doblar y plegar la tela y luego atarla con firmeza con un hilo. Es posible crear una gran variedad de motivos simétricos si se prueban diferentes tipos de pliegues. Experimenta y fíjate qué puedes producir.



Adire Alabere: Stitch resist

These textiles are created by using stitching to create intricate patterns representing flowers, crossroads, facial scars, chicken's feet, and other symbols. These techniques are often used with eleso techniques to create complex cloths with intricate meanings.

Straight Stitch patterns: This technique involves sewing into the fabric with a basic straight stitch and tightening the stitches in a manner that resists the dye when submerged in the dye bath.

Whip Stitch patterns: This is basically the same process as the straight stitch technique, except a whip stitch is utilized.

Adire Alabere: Reserva por puntadas

Estos textiles se crean usando puntadas para crear motivos elaborados que representan flores, intersecciones, cicatrices faciales, patas de pollo y otros símbolos. Suelen combinarse con las técnicas de eleso para crear telas complejas con intrincados significados.

Motivos de puntada recta: Esta técnica consiste en coser en la tela con una puntada recta básica y apretar las puntadas de manera tal que resistan la tintura cuando la tela se sumerja en baño de tinte.

Motivos de sobrehilado: Este es básicamente el mismo proceso que la técnica de puntada recta, excepto que se usa un sobrehilado.